



神奇的伟人

列宁

〔美〕路易斯·费希尔 著

彭卓

神奇的伟人 列 宁

〔美〕路易斯·费希尔著
彭卓吾译

中国社会科学出版社

人非面奇軒

宇

國

ЛЮИС ФИШЕР
ЖИЗНЬ ЛЕНИНА

著者命費・訳者部（文）

Перевод
Омри Ронска

Overseas Publications Interchange, Ltd.
London, 1970

根据海外出版交流有限公司伦敦1970年俄文版译出

苏联国家出版社出版

出版前言

奉献给读者的这部《神奇的伟人——列宁》是根据美国作家路易斯·费希尔所著《列宁的一生》俄文版译出的。该书1964年在美国出英文版，1970年译成俄文在英国出版。

路易斯·费希尔是美国著名新闻记者兼传记作家，他一生交游甚广，著述甚丰，曾与罗斯福、邱吉尔、斯大林、尼赫鲁和铁托等许多国家元首或政府首脑有过交往，并对这些国家的政治、经济和社会进行了认真研究。他被誉为俄国问题及印度和中东问题的权威。路易斯·费希尔一生写了几十部著作，但人们认为，写得最成功、最精采、最具可读性和最有价值的还是这部《神奇的伟人——列宁》。他曾两度访问俄国，并和列宁直接交往，在俄国居住长达14年之久，搜集并掌握了大量珍贵资料，潜心研究，经过40多年的长期艰苦努力，终于写成了这部记述列宁一生政治活动、社会活动和生活情况的长篇巨著。此书一出版，立即在美国文坛以及整个西方世界引起轰动，赢得了许多权威人士的高度赞誉，他们认为这是一部“划时代的著作”，“历史文献中的不朽篇章”，是“苏维埃国家创建者的肖像和最和谐的体现”。曾长期担任美国驻苏联大使的乔治·凯南评论说：“作为一个人的列宁，其形象从来没有像路易斯·费希尔在他所写的这部详尽而有洞察力的传记中描绘得这样清楚。这本书将成为历史文献中的不朽篇章。”由于此书的成功，因而获得了美国的最高文学奖——国家图书奖。

路易斯·费希尔是一位严肃的资产阶级作家，在书中，他对列宁及列宁领导的革命事业是持肯定和赞扬的态度。他赞扬列宁说：“他具有钢铁般的意志和控制自己的自我纪律；他蔑视各种敌人和种种障碍；他冷静、坚定，充满信心；他精力充沛，善于用自己坚定的目的性来使弱者信服或使弱者畏惧；他能够极其紧张地进行活动；他平易近人；他具有自我牺牲精神和政治上的洞察力；他对他所知道的绝对真理坚定不移。他的历史成了布尔什维主义运动史。当那些犹豫动摇的人在困难的压力下纷纷退缩时，他却继续走着自己必定要获得胜利的道路。他在俄国确立了共产主义。”对于列宁在历史上的伟大作用和自己写作此书的动机，路·费希尔在为本书俄译本写的序言中写道：“列宁是一位特殊的人——除了他在历史上能起的巨大作用外，他不仅对俄国和东欧的发展，而且对地球上其它各大洲的发展，都产生了深刻的影响”。“在这部书中，我企图描绘出列宁的形象以及与列宁在一起工作的人的形象……，我希望我的这部著作的俄译本能对客观地、仔细地研究列宁的一生和列宁在历史上的地位，作出一定贡献。”我们认为，全书是体现了作者的这一写作动机的。在作者笔下，列宁既是一位“神奇的伟人”、无产阶级革命的领导者、组织者，世界第一个无产阶级国家的缔造者、革命导师，又是一位有血有肉、富于人情味、具有情感的具体的人；作者既写出了列宁的伟大一面，又写出了列宁与常人相通的平凡的一面，写出了列宁的喜、怒、哀、乐以及在个人生活上为常人所能理解的种种鲜为人知的情节。这是使本书不同于我国已出版的任何一本列宁传记的地方，也是我们组织翻译出版此书的一个主要考虑。

作者严肃的研究和写作态度，还表现在资料的收集和运用上。为了撰写这部著作，作者收集了几乎世界各国一切可以搜集到的有关资料，包括许多过去人们闻所未闻、见所未见的珍贵资料。这些资料无疑具有很高的学术价值和史料价值。这是使本书

不同于其它有关著作的另一显著特点，也是我们考虑出版此书的一个主要目的。在资料的运用上，书中所叙述的事实，引证的著作，都是有根据、有来源的，作者在书中都一一加了脚注，这种脚注全书达2200多处。这从一个侧面反映了作者的严肃写作态度。其中，作者在书中介绍了列宁几乎所有的重要著作的写作背景及主要内容，并对一些著作在分析研究的基础上，提出了自己独到的见解，这对我们有参考意义。同时，作者还写了大量与列宁有关的当时历史重要人物，如托洛茨基、布哈林、斯大林、拉狄克、契切林、马尔托夫以及高尔察克、马赫诺夫、屈尔曼（德国外交部长）等等。特别是作者对托洛茨基和斯大林这两个重要历史人物的详尽描写，对我们今天正确评价这两位有争议的、复杂的历史人物，是不可多得的材料。

正是由于这部传记是把列宁放到一定的历史条件下、结合列宁所从事的历史活动来写的，并且还写了当时许多历史人物，因而，在某种意义上这部著作可以说是一部十月革命史、俄国革命战争史、苏维埃初期外交史和那一时期的俄共党史。这对我国研究这些问题的学者也是有重要参考价值的。

然而，我们也需要指出，路易斯·费希尔毕竟不是一名马克思主义者，而是一名资产阶级作家。阶级的局限性，使他不能站在马克思主义的立场上做到真正客观地研究列宁。作者在对马克思列宁主义、无产阶级革命事业和社会主义制度的看法上，都不能不带有资产阶级固有的偏见。例如对《国家与革命》、《帝国主义是资本主义的最高阶段》、《共产主义运动中的“左派”幼稚病》等重要著作，作者都持一种否定态度。说列宁的帝国主义理论只是一种“幻想”；说《国家与革命》虽然通篇都是马克思主义的引文和术语，但却不是一部马克思主义的书；说《共产主义运动中的“左派”幼稚病》一书到处存在着列宁所作出的错误结论，等等。又如，作者把列宁领导的十月社会主义革命说成是

反资产阶级的和反民主的革命。说是反资产阶级的革命，这是对的，但“反民主的革命”却反映了资产阶级学者对十月革命的一种固有偏见。再如，作者对列宁虽然总的态度是崇敬的，但是基于作者的资产阶级立场，有的地方也对列宁使用了一些讽刺挖苦之词。等等。所有这些，都是我们所不能同意的。然而作为这部译著的出版者，为了给我国学术界和读者提供一部有价值的著作的原著全本，我们只能忠实于原文，而无权删去或者改变上述反映作者资产阶级立场和观点的言论以及某些尖刻语言。这些，相信读者在阅读本书时，自会分析和鉴别。

中国社会科学出版社

哲学编辑室

1989年10月

目 录

上 册

俄译本出版社的话.....	(1)
致读者.....	(2)
一 弟兄俩.....	(3)
二 领袖的诞生.....	(31)
三 火星和火焰.....	(72)
四 列宁主义的精髓.....	(91)
五 判处资本主义死刑.....	(150)
六 共产党人和国家.....	(173)
七 和平问题.....	(200)
八 开始和结束.....	(219)
九 创造历史的人.....	(230)
十 带来灾祸的一天.....	(240)
十一 圣诞节和十二月二十八日.....	(253)
十二 将军们和委员.....	(285)
十三 列宁的意志力.....	(319)
十四 列宁反对左派.....	(336)
十五 莫斯科发生的杀人事件.....	(356)
十六 没有旅行指南的旅行.....	(383)

十七	列宁在建设国家.....	(399)
十八	契切林和列宁.....	(412)
十九	列宁受伤.....	(433)
二十	国内战争的最初阶段.....	(446)
二十一	伍德罗·威尔逊和俄国.....	(464)
二十二	列宁和德国革命.....	(472)
二十三	列宁和高尔基.....	(500)

下 册

二十四	一只长手.....	(515)
二十五	和平是手段.....	(536)
二十六	多少有点理想主义.....	(554)
二十七	一个胸膛，两个心灵.....	(571)
二十八	没有乐趣的胜利.....	(579)
二十九	猎人的叙述.....	(594)
三十	俄国人反对波兰人：一个宏大的行动计划.....	(601)
三十一	列宁在笑.....	(631)
三十二	性急的棺材匠.....	(650)
三十三	“新的”外交.....	(662)
三十四	鱼子、马匹和情人的逝世.....	(673)

三十五	斯大林、列宁和托洛茨基	(682)
三十六	资本主义的前夕	(704)
三十七	柔软的钢	(734)
三十八	列宁论马克思	(748)
三十九	列宁论文学和艺术	(763)
四十	党	(796)
四十一	国务活动中的盐	(812)
四十二	第三国际	(821)
四十三	苏维埃的对外政策	(829)
四十四	幻想的破灭	(853)
四十五	金子的用处	(869)
四十六	未来已经到来	(881)
四十七	斯大林反对列宁	(932)
四十八	当我见到列宁的时候	(954)
四十九	第二次铃声	(975)
五十	列宁的最后愿望和遗嘱	(989)
五十一	忧伤的列宁	(1011)
五十二	尾声	(1042)
附录	“斯大林毒死了列宁，是真的吗？”	(1048)
译后记		(1051)

俄译本出版社的话

1970年1月16日，传来了一个令人悲痛的消息——《列宁的一生》一书的作者路易斯·费希尔在纽约附近逝世了。就在这个时候，他的这部巨著俄文版的印刷工作完成了，而他却未能看到他的这一巨著俄译本的最后完成。

本书责任编辑：陈其华

致 读 者

列宁是一位特殊的人——除了他在历史上所起的巨大作用外，他不仅对俄国和东欧的发展，而且对地球上其他各大洲的发展，都产生了深刻的影响。

列宁本人写了很多作品，别人关于他也写了很多作品。在列宁发表的著作、文章、短评和书信中以及他的同事们所写的日记中，都表现出了他在政治上的特长，表现出了1917年以前的革命运动的全过程和到1924年为止的苏维埃俄国的形成情况。

在这部书里，我企图描绘出列宁的形象以及与列宁一起工作的人们的形象，我还企图表现出他们与他们所领导的俄国（我在俄国居住了14年）人民之间的相互关系。

我希望我的这部著作的俄译本（我的这部著作原文是英文）将来到苏维埃国家的这位创始人诞生一百周年时^①能对客观地、仔细地研究列宁的一生和列宁在历史上的地位，作出一定的贡献。

路易斯·费希尔

^① 作者的这部书写成于1964年。他希望到1970年列宁诞生一百周年时他的这部著作能在他所说的那些方面作出一定的贡献。——译者注

弟兄俩^①

列宁是苏维埃国家的缔造者和苏维埃政策的制定者。共产主义的思维和方法在他身上具有鲜明而强烈的个性特征。列宁生于1870年4月10日，卒于1924年1月21日。在这将近54岁的一生中，他没有留下一个儿女，但他在全世界却有着许许多多思想上的继承者和千百万政治上的子孙。

有一幅列宁在童年时拍的小型照片——他当时只有4岁，圆圆的脸盘，面带着微笑，一头浓密的淡褐色的卷发和一双深深陷进去的眼睛。苏维埃政府把这幅照片散发了几百万张。1962年8月，当帕维尔·波波维奇^②绕着地球进行48圈的飞行时，他随身就带着这样一张照片。翌年4月，他把一幅游历宇宙的图画献给了莫斯科列宁中央博物馆。在共产主义革命以前，在俄国很多人家的显要地方，都悬挂着圣母像、耶稣像或东正教圣徒像。共产党人欢迎用被电灯泡照亮了的列宁的照片来代替这些圣像。“列宁永远和我们在一起！”——各家苏维埃报纸的报头上都这么写着。如果把“列宁”和“列宁主义”这样的词用于一种政治路线或理

① 本书各页的脚注，除注明“译者注”外，均为原作者所加。——译者注

② 帕维尔·波波维奇是苏联的宇宙飞行员，生于1930年，曾于1962年8月18日和1974年7月20日两次获得英雄称号。——译者注

论，那就可以大大地提高这种路线或理论的地位，使之不受批评。如果你在与人争论时能引证列宁的话，那你就战胜对方。克里姆林宫鼓励人们崇拜列宁，它逐渐地使其灌输于苏维埃意识中的列宁的形象具有一种预先确定的形式。

列宁本来是可以成为一位经济学教授、有成就的法律学家或棋赛冠军的。无论就他的出身来看，或者是就他的童年时代和少年时代的情况来看，并没有任何特征预示着他将来一定要成为一位革命家和专政者。但是，他是处于动乱年代和狂暴状态的俄国的产儿，他是深深扎根于俄国的各种土壤之中的一棵大树上结下的果实。

共产主义在民族内容方面要求把列宁描写成从种族来讲是一个纯粹的俄罗斯人。因此关于列宁的祖宗是非俄罗斯人这个事实，除了那些最富于好奇心的人以外，对其他所有的人都隐瞒了。由彼·尼·波斯别洛夫及其他8位作者在苏共中央马克思列宁主义研究院的庇护下所写的一部列宁的官方传记（《弗拉基米尔·伊里奇·列宁传》1960年莫斯科俄文版，共602页）^①，对于列宁的祖宗只是简单地提了一下，说什么列宁的父亲出身于阿斯特拉罕城的小市民家庭，他的外祖父是一个医生。^②这部传记的第2版（1963年）也是写得这么简单。

其实，用不着到远的地方去找材料，亚美尼亚出生的苏联著名女作家玛丽叶塔·沙金孃在翻阅了成为废物的地方档案和变成了黄色的完税收据之后，在1937年《新世界》杂志11月号上发表了一篇文章，确切地引用了档案中的一些文件。文章证明，列宁的祖父是尼古拉·瓦西里耶维奇·乌里扬诺夫，他是一个穷裁缝，大概过去是个农奴，住在阿斯特拉罕（位于伏尔加河流入里

① 《列宁传》1960年北京“生活·读书·新知三联书店”版（上、下两册）。

——译者注

② 同上，上册第11页。——译者注

海的入口处旁边)这个散发着鱼味的手工业小城市里。当尼古拉·瓦西里耶维奇这个俄罗斯人50多岁的时候,他同一个加尔梅克人^①的不识字的女儿安娜·阿列克谢耶夫娜·斯米尔诺娃结了婚。这些十分可靠的事实苏联描写伟大领袖的大量著作中却没有一个地方加以引用。加尔梅克人信奉佛教。他们的脸盘又大、又圆、又平,呈黄褐色。他们的眼睛有着蒙古人的眼眶。列宁那宽宽的颧骨和外斜视眼说明这是混入了亚洲的血统。

伊里亚·尼古拉耶维奇·乌里扬诺夫是阿斯特拉罕这一对俄罗斯人和加尔梅克人夫妇的第四个儿子,也是他们最小的一个儿子。当父亲67岁、母亲43岁时生下了他。5年之后,父亲去世了。伊里亚的一个哥哥叫瓦西里,是一个赶大车的,后来在一个商人那里当伙计。他比伊里亚大12岁,一生没有结婚。他很关心伊里亚,伊里亚的学习费用都是由他负担的。伊里亚就是列宁的父亲。

从母亲方面讲,列宁继承了德国血统的成分。这个令人感兴趣的家谱方面的细节把苏联的大多数传记作者们惊得目瞪口呆。

《苏联大百科全书》在长达19页的介绍列宁的一个词条中提到了他的父亲,但没有提到他的母亲。曾任苏联国民教育委员的普·米·凯尔任采夫在其《列宁传》一书(1939年纽约版)^②中也没有提到列宁的母亲。著名的布尔什维克和联共(布)中央委员叶梅利扬·雅罗斯拉夫斯基在另一部官方传记(1938年莫斯科版)中只是简单地写道,她是一个“医生的女儿”。《苏联大百科全书》中另一个介绍列宁母亲的很短的词条也是只谈了这么一点。而这种情况竟出现在这样一个国家:在这个国家里,无论在沙皇时代,还是在苏维埃时代,每一个人的出生、受洗礼、入学和改变住址等都要随时进行登记并记入档案;在这个国家里,每一个

① 加尔梅克人是一个蒙古民族,在苏联境内过着游牧生活。——译者注

② 此书1975年由北京“生活·读书·新知三联书店”出版了中译本。——译者注

人都必须随时随身带上注明有属于哪个民族的身份证。雷伊·科夫纳托尔在其用英文出版的《列宁的母亲》一书（1944年莫斯科版）中也忽视了列宁的德国族系这一点。列宁的妹妹玛丽亚·乌里扬诺娃在其所写的论述他们的父亲——伊·尼·乌里扬诺夫的一本有72页的小册子^①中，对于列宁的祖宗是德国人这一点也是只字未提。但是在由列宁的姐姐安娜主编并加注的一本关于乌里扬诺夫一家的一本书中却肯定地讲：列宁的母亲玛丽亚·亚历山德罗夫娜·勃兰克，是一个医生的女儿，她的母亲是德国人。^②列宁的德国外祖母年轻时就去世了，因此，列宁的母亲，据安娜·乌里扬诺娃说，是由她的严厉的德国姨母对其进行教养的。^③列宁母亲的祖父是一个德国商人，叫约甘·戈特利布·格罗斯科普夫，他的妻子是瑞典人，叫安涅·别阿捷·埃尔什捷德特，他们的女儿安娜·格罗斯科普夫，就是列宁的外祖母。

这里提到列宁的两个祖母——德国的外祖母和加尔梅克族的祖母——的话虽然不多，但是与人们对列宁的外祖父亚历山大·德米特里耶维奇·勃兰克医生的种族出身所持的缄默态度相比，话又显得很多了。有些人认为，列宁的外祖父是犹太人。

据玛丽叶塔·沙金孀说，在1922年俄国进行普查时曾经向列宁提出了他的外祖父的问题，列宁回答说：“我不知道。”在俄国这样一个多民族的国家里，一个人出身于哪个民族，通常大家都是十分清楚的，隐瞒不了的。但是，无论是这次普查材料，还是其他材料，关于勃兰克医生的情况都是含糊的，不明确的。列宁的妹妹玛丽亚·伊里尼奇娜写道：在60年代初，她的父亲伊·尼·

① 玛·乌里扬诺娃《弗拉基米尔·伊里奇·列宁的父亲——伊里亚·尼古拉耶维奇·乌里扬诺夫（1831—1886年）》，1931年莫斯科—列宁格勒俄文版。

② B·阿列克谢耶夫和A·施韦尔《乌里扬诺夫一家在辛比尔斯克（1869—1887年）》（由安·伊·乌里扬诺娃-叶利扎罗娃主编并加注）1925年列宁格勒俄共中央列宁研究院俄文版。

③ 安·伊·乌里扬诺娃-叶利扎罗娃《回忆亚历山大·伊里奇·乌里扬诺夫》，1930年莫斯科俄文版第33页。亚历山大·伊里奇·乌里扬诺夫是列宁的哥哥。

乌里扬诺夫认识了“自己未来的妻子玛丽亚·亚历山德罗夫娜·勃兰克。玛丽亚·亚历山德罗夫娜是一个医生的女儿，这个医生就其出身来说是一个小市民，他是一个思想进步、意志坚强、有独立精神的人，他毫无追求名利之心，极其厌恶奴颜婢膝的行为。亚·德·勃兰克退休后，在喀山省买了一所小庄园……”1958年出版的一本专讲列宁青年时代的文集中有上述这段引文，并对这段引文作了如下一个注释：“玛丽亚·亚历山德罗夫娜·勃兰克生于1835年。她早年丧母。她的父亲亚历山大·德米特里耶维奇·勃兰克于1824年毕业于彼得堡医学院，曾在斯摩棱斯克省、彼尔姆省和喀山省当过医生。妻子去世后他退休了。”^①至于退休前他具体在什么地方工作，这一点不清楚。因为他即使在退居自己在科库什基诺的庄园后，还继续行医。他的德国妻子即列宁的外祖母的名字，什么地方都没有提到。

列宁的遗孀，娜捷施达·康斯坦丁诺夫娜·克鲁普斯卡娅，在其1938年6月发表于共产党的机关刊物《布尔什维克》杂志上的一篇文章中，还提到了勃兰克医生出生在乌克兰这样一个情况。苏联著名的政论家和共产党的领袖之一卡尔·拉狄克在1933年4月23日的《消息报》上撰文说，勃兰克是“一个团的外科医生”，并聪明地补充道：“在能够看到的文献资料中，很少能够看到关于列宁的外祖父的材料。他和当时的一切医生一样，大概也倾向于原始的唯物主义，而这种唯物主义是同宗教和睦相处的。列宁的母亲在家里受的是宗教精神的教育，但不遵守治家格言中的规矩。”

治家格言是东正教的一部行为法典，写于16世纪，它要求家庭的所有成员在社会方面和宗教方面无条件地服从于家长这个封建主。“不遵守治家格言中的规矩”意味着不遵守东正教的法规。列宁的外祖母是一个德国的路德派新教徒，因此列宁的母亲受到

^① 《弗·伊·列宁的青年时代》1958年莫斯科俄文版第13页。